



สมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
Southeast Asian Association of Professional Translators and Interpreters

33 อาคารบ้านราชครูห้อง 402 ซ.พหลโยธิน 5 ถ.พหลโยธิน แขวงพญาไท เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400
โทร. 02-617-3839 email: seaproti@gmail.com เว็บไซต์: www.seaproti.org

ที่ สปล 001/2568

ประกาศสมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

เรื่อง ประกาศรายชื่อและเงื่อนไขในการขึ้นทะเบียนนักแปลรับรอง ผู้รับรองการแปล และล่ามรับรอง ครั้งที่ 1/2568

โดยอาศัยอำนาจตามความใน ข้อบังคับ (ฉบับแก้ไขเพิ่มเติม พ.ศ. 2567) ของสมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ หมวดที่ 9 ว่าด้วย นักแปลรับรอง ผู้รับรองการแปล และล่ามรับรอง และข้อ 46.1 ว่าด้วย นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปล และข้อที่ 46.2 ล่ามรับรอง และหมวดที่ 10 ว่าด้วย ตราประทับนักแปลและตราประทับรับรองการแปล ข้อ 47 ว่าด้วย ตราประทับนักแปล การแปลเอกสารและตราประทับรับรองคำแปลถูกต้อง และข้อ 47.1 ว่าด้วย แนวทางในการแปลเอกสารและการรับรองเอกสาร และ ข้อ 47.2 ว่าด้วย หนังสือรับรองการแปลจากนักแปล และข้อ 48. ว่าด้วย ตราประทับรับรองคำแปลถูกต้อง ประกาศในราชกิจจานุเบกษา ของสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ในสำนักนายกรัฐมนตรี แห่งราชอาณาจักรไทย ลงวันที่ 25 ก.ค. 2567 เล่มที่ 141 ตอนที่ 66 ง หน้า 100 โดยมีหลักเกณฑ์และคุณสมบัติของผู้ที่ขึ้นทะเบียนเป็น ของสมาคมดังนี้

บัดนี้ สมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ขอประกาศรายชื่อผู้ที่มีคุณสมบัติตรงตามข้อบังคับที่ได้กำหนดไว้ข้างต้น ให้ขึ้นทะเบียนเป็นนักแปลรับรอง ผู้รับรองการแปล และล่ามรับรอง ที่ได้รับอนุญาตอย่างเป็นทางการ พร้อมทั้งถือใบอนุญาตในการปฏิบัติหน้าที่ในนามของสมาคม โดยรายชื่อดังกล่าวเป็นการประกาศครั้งที่ 1 ประจำปี พ.ศ. 2568 ดังต่อไปนี้:

1. วณิชา สุมานัส (นักแปลรับรอง ผู้รับรองการแปล และล่ามรับรองระดับ 3 – ปว. 3 และ ลว. 3 – หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
2. ณัฐชนันท์ นิธิรุ่งเรือง (นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 3 – ปว. 3 – หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
3. วิวัฒนาวิ เอื้ออารักษ์ (*นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 1 – ปว. 1- หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
4. สลิล มุสิกกิจชัย (*นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 1 – ปว. 1 – หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2568) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
5. สิทธา แซ่ปึง (*นักแปลรับรอง ผู้รับรองการแปล และล่ามรับรองระดับ 1 – ปว. 1 และ ลว. 1 – หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-จีน
6. ธิติศักดิ์ อุดมโชค (*นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 1 – ปว. 1- หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
7. วิศรุต สุพรรณฝ่าย (*นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 1 – ปว. 1- หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
8. ชัชฉัตร ชูปลื้ม (*นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 1 – ปว. 1- หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
9. วิมลวรรณ สุทธิพิทักษ์ (*นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 1 – ปว. 1- หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
10. อรทัย นิลวิสุทธิ (*นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 1 – ปว. 1- หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
11. นันทกาญจน์ สมานโพธิ์รัตน์ (*นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 1 – ปว. 1- หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ



สมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
Southeast Asian Association of Professional Translators and Interpreters

33 อาคารบ้านราชครูห้อง 402 ซ.พหลโยธิน 5 ถ.พหลโยธิน แขวงพญาไท เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400
โทร. 02-617-3839 email: seaproti@gmail.com เว็บไซต์: www.seaproti.org

12. ธนพรรณ เทพพิมพ์ (*นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 1 – ปว. 1- หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
13. วิทยานันท์ ชญาณสิทธิ์ (*นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 1 – ปว. 1- หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
14. ปรียานุช เฮสคาเนน (*นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 1 – ปว. 1- หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
15. มนุศักดิ์ ตะเส (**นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 1 – ปว. 1- หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
16. กษิณ แองเจลิน ชุ่มเย็น (*นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 1 – ปว. 1- หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
17. ภัทรธินันท์ ปิยะวดีพงษ์ (*นักแปลรับรอง ผู้รับรองการแปล และล่ามรับรองระดับ 1 – ปว. 1 และ ลว. 1 – หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-จีน
18. ณัฐธินา โลหะกาลก (*นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 1 – ปว. 1- หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
19. รุจิณพ เหมพนาม (*นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 1 – ปว. 1- หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
20. มาทิลดา หมา (*นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 1 – ปว. 1- หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2568) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
21. ณัฐวิภา ชินรัตนลาภ (*นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 1 – ปว. 1- หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
22. ศิริยา อังสนั่น (*นักแปลรับรองและผู้รับรองการแปลระดับ 1 – ปว. 1- หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ
23. ผกาพรรณ รัตนวารี (*ล่ามรับรองระดับ 1 – ลว. 1- หมดอำนาจกระทำการเมื่อ 31 ธันวาคม 2570) คู่ภาษาไทย-อังกฤษ

หมายเหตุ:

* เป็นผู้ผ่านการอบรม แต่ไม่ได้ผ่านการสอบ

** เป็นผู้ที่ไม่ได้ผ่านการอบรม และไม่ได้ผ่านการสอบ

เงื่อนไขและข้อกำหนดในการขึ้นทะเบียน

1. การส่งตัวอย่างงานแปล : ผู้ที่ได้รับการขึ้นทะเบียนจะต้องส่งตัวอย่างงานแปลหรือผลงานที่ดำเนินการแล้ว จำนวน 10 ชิ้นต่อปี ให้แก่สมาคม เพื่อประเมินคุณภาพและรับรองความต่อเนื่องในการรักษามาตรฐานวิชาชีพ
2. การเข้าร่วมกิจกรรมพัฒนาวิชาชีพต่อเนื่อง: ผู้ขึ้นทะเบียนต้องเข้าร่วมกิจกรรมพัฒนาวิชาชีพที่เกี่ยวข้อง จำนวนอย่างน้อย 5 งานต่อปี เพื่อสะสมคะแนนพัฒนาวิชาชีพต่อเนื่องตามข้อบังคับของสมาคม
3. การตรวจสอบสถานะการขึ้นทะเบียน : สมาคมจะดำเนินการตรวจสอบสถานะและการปฏิบัติตามข้อกำหนดของผู้ขึ้นทะเบียนเป็นประจำปี หากไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดอาจถูกเพิกถอนสถานะการขึ้นทะเบียน

การติดต่อและการสนับสนุน

สมาชิกสามารถติดต่อสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการปฏิบัติตามข้อกำหนด หรือขอคำแนะนำได้ที่สำนักงานสมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ อีเมล: cs.seaproti@gmail.com หรือโทรศัพท์: +66 2 114 3128

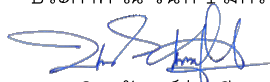


สมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
Southeast Asian Association of Professional Translators and Interpreters

33 อาคารบ้านราชครูห้อง 402 ซ.พหลโยธิน 5 ถ.พหลโยธิน แขวงพญาไท เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400
โทร. 02-617-3839 email: seaproti@gmail.com เว็บไซต์: www.seaproti.org

โดยอำนาจตามความในข้อบังคับสมาคมที่ประกาศในราชกิจจานุเบกษาโดยสำนักงานเลขาธิการคณะรัฐมนตรี สำนักนายกรัฐมนตรี แห่งราชอาณาจักรไทย ลงวันที่ 25 กรกฎาคม พ.ศ. 2567 เล่มที่ 141 ตอนที่ 66 ง หน้า 100 นั้น นักวิชาชีพที่มีรายชื่อในประกาศนี้มีอำนาจกระทำการแปล รับรองการแปล และล่าม ในนามของสมาคม ตามอำนาจหน้าที่ที่กำหนด ทั้งนี้ ให้ทุกท่านปฏิบัติตามข้อบังคับและระเบียบภายในของสมาคมอย่างเคร่งครัด เพื่อให้เป็นไปตามมาตรฐานและแนวปฏิบัติที่กำหนดไว้ทุกประการ

ประกาศ ณ วันที่ 1 มกราคม พ.ศ. 2568


บรรเจิด จันทรุ่งศรี

นายทะเบียน





สมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
Southeast Asian Association of Professional Translators and Interpreters

33 อาคารบ้านราชครูห้อง 402 ซ.พหลโยธิน 5 ถ.พหลโยธิน แขวงพญาไท เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400
โทร. 02-617-3839 email: seaproti@gmail.com เว็บไซต์: www.seaproti.org

No. SEAProTI001/2568

Announcement

of the Southeast Asian Association of Professional Translators and Interpreters

Re: Registrants and Conditions for Registration of Certified Translators, Translation Certification Providers, and Certified Interpreters (No. 1/2025)

By virtue of the authority vested in the bylaws (Amended in 2024) of the Southeast Asian Association of Professional Translators and Interpreters, Chapter 9 concerning Certified Translators, Translation Certification Providers, and Certified Interpreters, and Article 46.1 regarding Certified Translators and Translation Certification Providers, and Article 46.2 regarding Certified Interpreters as well as Chapter 10 on Translator Seals and Certified Correct Translation Stamps, Article 47 concerning Translator Seals, Document Translation, and Certified Correct Translation Stamps, Article 47.1 on Guidelines for Document Translation and Certification, Article 47.2 on Translation Accuracy Certificates issued by Translation Certification Providers, and Article 48 on Certified Correct Translation Stamps, as announced in the Royal Gazette by the Secretariat of the Cabinet, Office of the Prime Minister of the Kingdom of Thailand, dated 25 July 2024, Volume 141, Part 66 Ngor, Page 100, outlining the criteria and qualifications for individuals registered with the association.

The Southeast Asian Association of Professional Translators and Interpreters hereby announces the names of Registrants who are certified with the qualifications specified in the aforementioned bylaws. These Registrants are officially registered as Certified Translators, Translation Certification Providers, and Certified Interpreters authorized to hold licenses to perform their duties on behalf of the association. This announcement constitutes the first list for the year 2025, as follows:

1. Wanitcha Sumanat (Certified Translator, Translation Certification Provider, and Certified Interpreter, Level 3 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair
2. Natchanan Nitirungrueang (Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 3 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair
3. Wattanawadee Ua-arak (*Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair
4. Salin Musigrungsi (*Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 1 – valid until December 31, 2025) – Thai-English pair
5. Sittha Sae-Pung (**Certified Translator, Translation Certification Provider, and Certified Interpreter, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-Chinese pair
6. Titisak Udomchok (*Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair
7. Wisarut Supannafai (*Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair
8. Chatchat Choopleum (**Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair



สมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
Southeast Asian Association of Professional Translators and Interpreters

33 อาคารบ้านราชครูห้อง 402 ซ.พหลโยธิน 5 ถ.พหลโยธิน แขวงพญาไท เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400
โทร. 02-617-3839 email: seaproti@gmail.com เว็บไซต์: www.seaproti.org

9. Wimonwan Suttipitak (*Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair
10. Oratai Ninwisut (*Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair
11. Nantakan Samanpotirat (*Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair
12. Thanapan Theppimpa (*Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair
13. Vipannun Shayasittikun (*Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair
14. Preeyanooch Heiskanen (*Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair
15. Manusak Tase (**Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair
16. Kodchapin Angeline Chumyen (*Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair
17. Phattheenun Piyawadeepong (**Certified Translator, Translation Certification Provider, and Certified Interpreter, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-Chinese pair
18. Nuttanicha Lohakalok (*Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair
19. Rujinop Hemthanam (*Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair
20. Matinda Ma (*Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 1 – valid until December 31, 2025) – Thai-English pair
21. Natweena Chinratanalab (*Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair
22. Siriya Angsanon (*Certified Translator and Translation Certification Provider, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair
23. Pakaphun Rattanavavee (*Certified Interpreter, Level 1 – valid until December 31, 2027) – Thai-English pair

Notes:

* Indicates those who completed training but did not pass the examination.

** Indicates those who neither completed training nor passed the examination.

Conditions for Registration

1. **Submission of Work Samples:** Registered individuals must submit 10 translated works or completed projects annually for evaluation to ensure quality and professional standards.



สมาคมวิชาชีพนักแปลและล่ามแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
Southeast Asian Association of Professional Translators and Interpreters

33 อาคารบ้านราชครูห้อง 402 ซ.พหลโยธิน 5 ถ.พหลโยธิน แขวงพญาไท เขตพญาไท กรุงเทพฯ 10400
โทร. 02-617-3839 email: seaproti@gmail.com เว็บไซต์: www.seaproti.org

2. **Participation in CPD (Continuing Professional Development):** Registered individuals must attend at least five professional development activities annually to accumulate CPD points as per the association's regulations.
3. **Verification of Registration Status:** The association will review compliance annually. Non-compliance may result in the revocation of registration status.

Support and Contact

Members may contact the SEAProTI office for further information or guidance regarding compliance via email at: cs.seaproti@gmail.com or phone: +66 2 114 3128.

By virtue of the authority vested in the Bylaws of the association, as announced in the Royal Gazette by the Secretariat of the Cabinet, Office of the Prime Minister of the Kingdom of Thailand, dated 25 July 2024, Volume 141, Part 66 Ng, Page 100, the Registrants listed in this announcement are authorized to perform translation, certify translations, and provide interpretation on behalf of the association. All Registrants shall strictly adhere to the Bylaws of the association and internal regulations to ensure compliance with the established standards and practices in every respect.

1 January 2025

Bancherd Chanrungsri

Registrar of SEAProTI